



TANÚSÍTÓ  
NAT-4-0015/1999  
Akkreditáció/Accreditation

**ROBBANÁSBIZTOS BERENDEZÉSEK  
VIZSGÁLÓ ÁLLOMÁSA**

**Prüfstelle für Explosiongeschützte  
Betriebsmittel**

Ungarn, 1037 Budapest, Mikoviny S. u. 2-4.  
tel/fax: 36 1 250 1720  
E-mail: bkiex@elender.hu



**Ex**

(1)

*EK-Típus Vizsgálati Tanúsítvány  
EG-Baumusterprüfbescheinigung*



(2)

A potenciálisan robbanásveszélyes környezetben történő alkalmazásra szánt berendezések, védelmi rendszerek vizsgálatáról és tanúsításáról – 17/2000. (VI.9.) GM rendelettel módosított 25/1996. (IV.17.) IKM rendelet, ill. a 94/9/EK Direktíva /  
Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen – Verordnung Nr. 25/1996. (IV.17.) IKM, modifiziert durch Verordnung 17/2000 (VI.9.) GM, resp. Richtlinie 94/9/EG.

(3)

**BKI® 03 ATEX 002 X**

(4)

A berendezés, vagy védelmi rendszer / Gerät oder Schutzsystem:

**Kábel- és vezeték bevezető / Kabel- und Leitungseinführungen**

Típusa / Typ:

- HSK-K-MZ-Ex
- HSK-M-Ex, HSK-M-EMV-Ex, HSK-M-EMV-D-Ex
- HSK-MZ-Ex, HSK-MZ-EMV-Ex; HSK-INOX-Ex, HSK-INOX-EMV-Ex

(5)

Gyártó / Hersteller:

**HUMMEL Elektrotechnik GmbH**

(6)

Cím / Anschrift:

**D-79183 Waldkirch, Merklinstrasse 34.  
Deutschland**

(7)

A berendezés, vagy védelmi rendszer és annak változatai a jelen tanúsítvány vonatkozó pontjában vannak feltüntetve. /

Die Bauart dieses Gerätes oder Schutzsystems sowie die verschiedenen zulässigen Ausführungen sind in der Anlage zu dieser Baumusterprüfbescheinigung festgelegt.

(8)

A **BKI®** ExVÁ Robbanásbiztos Berendezések Vizsgáló Állomása a Magyar Kormány illetékes minisztériuma, a Gazdasági Minisztérium által kibocsátott 17/2000. (VI.9.) GM rendelettel módosított 25/1996. (IV.17.) IKM rendelete, a 004/1999. (X.25.) GM kijelölése alapján és az 1994. március 23-i Európa Tanácsi Direktíva szerint tanúsítja, hogy a fent megnevezett berendezés, vagy védelmi rendszer tervezése és gyártása megfelel a Direktíva 2. számú Mellékletében meghatározott alapvető egészségügyi és biztonsági, valamint a berendezés alkalmazási csoportjára és kategóriájára megadott kiegészítő követelményeknek /

Die **BKI®** ExVÁ Prüfstelle für Explosiongeschützte Betriebsmittel, zugelassene Stelle entsprechend der vom kompetenten Ministerium der Ungarischen Regierung herausgegebenen Verordnung Nr. 25/1996. (IV.17.) IKM, modifiziert durch Verordnung 17/2000 (VI.9.) GM Wirtschaftsministerium, benannt durch Dokument 004/1999. (X.25.) GM und Richtlinie des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 23. März 1994 (94/9/EG), bescheinigt, dass Konzeption und Bau des oben aufgeführten Gerätes oder Schutzsystems die in Anhang 2 der Richtlinie festgelegten grundlegenden Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen, sowie die für die Gerätegruppe und Kategorie angegebenen zusätzlichen Anforderungen erfüllt.

Ez a tanúsítvány csak a maga egészében és változatlan formában használható fel. /  
Diese Bescheinigung darf nur vollständig und unverändert vervielfältigt werden.

BKI 03 ATEX 002 X

Lapszám / Seite: 2/5

EK-Típus Vizsgálati Tanúsítvány /  
EG-Baumusterprüfbescheinigung

A vizsgálat eredményeit az alábbi nyilvántartási számú bizalmas vizsgálati dokumentáció tartalmazza /  
Die Ergebnisse der Prüfung sind in dem vertraulichen Prüfbericht mit der folgenden Nummer festgehalten:

**R-212-02**

- (9) Az alapvető egészségügyi és biztonsági követelményeknek való megfelelést a következő harmonizált európai szabványoknak való megfelelés biztosítja /  
Die grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen werden erfüllt durch Übereinstimmung mit den folgenden harmonisierten europäischen Normen:

**MSZ EN 50014:2001, MSZ EN 50019:2001**

- (10) A tanúsítvány száma után álló „X” jel azt mutatja, hogy a berendezés, vagy védelmi rendszer speciális feltételek megtartása mellett felel meg a jelen tanúsítvány vonatkozó pontjában feltüntetett biztonságos alkalmazás feltételeinek. /  
Steht das Zeichen „X” hinter der Bescheinigungsnummer, wird auf spezielle Bedingungen für die sichere Anwendung des Gerätes oder Schutzsystems in der Anlage zu dieser Bescheinigung hingewiesen.
- (11) Jelen EK-TÍPUSVIZSGÁLATI TANÚSÍTVÁNY csak a megjelölt berendezés vagy védelmi rendszer tervezésére és kivitelezésére vonatkozik. Ha ez alkalmazható, a jelen Rendelet további követelményei érvényesek a berendezés vagy védelmi rendszer gyártására és szállítására. /  
Diese EG-Baumusterprüfbescheinigung bezieht sich nur auf Konzeption und Bau des festgelegten Gerätes oder Schutzsystems. Weitere Anforderungen der Verordnung gelten für die Herstellung und das Inverkehrbringen dieses Gerätes.
- (12) A berendezés, vagy védelmi rendszer jele a következő /  
Die Kennzeichnung des Gerätes muß die folgenden Angaben enthalten:



II 2 G EEx e II

-20 °C ≤ T<sub>körny</sub> ≤ +70 °C / -20 °C ≤ T<sub>Umg</sub> ≤ +70 °C illetve / bzw.-60 °C ≤ T<sub>körny</sub> ≤ +105 °C / -60 °C ≤ T<sub>Umg</sub> ≤ +105 °C

Budapest, 2003. 01. 06.

*Hankó János*  
Hankó János  
Igazgató / Direktor



MADRID



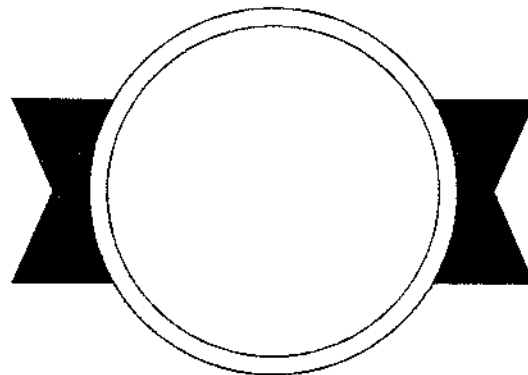
NEW YORK



GENEVA



PARIS



Ez a tanúsítvány csak a maga egészében és változatlan formában használható fel. /  
Diese Bescheinigung darf nur vollständig und unverändert vervielfältigt werden.

BKI 03 ATEX 002 X

EK-Típus Vizsgálati Tanúsítvány /  
EG-Baumusterprüfbescheinigung**(13) TARTALOM / ANLAGE****(14) EK-TÍPUS VIZSGÁLATI TANÚSÍTVÁNY / EG-BAUMUSTERPRÜFBESCHEINIGUNG**

BKI 03 ATEX 002 X

**(15) A berendezés, vagy védelmi rendszer leírása /  
Beschreibung des Gerätes oder Schutzsystems**

**15.1** A kábel- és vezeték bevezetők HSK-K-MZ-Ex, HSK-M-Ex, HSK-M-EMV-Ex, HSK-M-EMV-D-Ex, HSK-MZ-Ex, HSK-MZ-EMV-Ex, HSK-INOX-Ex, HSK-INOX-EMV-Ex sorozata, a II csoportban „e” fokozott biztonság védelműek. /

Kabel- und Leitungseinführungen, Serien HSK-K-MZ-Ex, HSK-M-Ex, HSK-M-EMV-Ex, HSK-M-EMV-D-Ex, HSK-MZ-Ex, HSK-MZ-EMV-Ex, HSK-INOX-Ex, HSK-INOX-EMV-Ex, für Gruppe II, in Zündschutzart Erhöhte Sicherheit „e”.

Üzemi hőmérséklettartomány / Einsatztemperaturbereich

minden sorozatra / an alle Serie

: -60 °C ... +105 °C

Kivéve HSK-K-MZ-Ex sorozat / Ausnehmen HSK-K-MZ-Ex Serie

: -20 °C ... + 70 °C

A kábelbefogási hely maximális üzemi hőmérséklete /

Maximale Einsatztemperatur an der Aderverzweigungsstelle der Leiter

minden sorozatra / an alle Serie

: 105 °C

Kivéve HSK-K-MZ-Ex sorozat / Ausnehmen HSK-K-MZ-Ex Serie

: 70 °C

**15.2** A kifogástalan működés biztosításához, a kábel- és vezeték bevezetők biztonságos üzemeltetéséhez, a gyártó üzembe helyezési utasításait részletesen követni kell. /

Der Installationshinweise für eine sichere Anwendung der Kabel- und Leitungseinführungen, wie vom Hersteller erteilt, sollen im Detail nachgefolgt werden um eine einwandfreie Anwendung der Kabel- und Leitungseinführung sicherzustellen.

**(16) Vizsgálati dokumentáció / Prüfungsunterlagen**

KEMA 99 ATEX 6971 X EK-Típus Vizsgálati Tanúsítvány / EG-Baumusterprüfbescheinigung	2000. 03. 06.
Nr. 96971 Vizsgálati jegyzőkönyv / Prüfbericht (2 oldal / Blätter)	2000. 03. 06.
KEMA 99 ATEX 6971 X EK-Típus Vizsgálati Tanúsítvány 1. kiegészítés / EG-Baumusterprüfbescheinigung 1. Nachtrag	2000. 09. 04.
Rajzok / Zeichnungen:	
1.087.**00.16	2001. 07. 27.
1.000.2150.90	2001. 12. 14.
1.000.2151.10	2001. 12. 14.
1.000.2151.30	2001. 12. 14.
1.000.2151.60	2001. 12. 14.
1.000.2152.10	2001. 12. 14.
1.000.2152.90	2001. 12. 14.
1.000.2153.60	2001. 12. 13.
1.000.2154.20	2001. 12. 13.
1.000.2154.80	2001. 12. 13.
1.215.0901.14	2001. 12. 14.
1.215.1101.14	2001. 12. 14.
1.215.1301.14	2001. 12. 14.
1.215.1601.14	2001. 12. 14.

BKI 03 ATEX 002 X

EK-Típus Vizsgálati Tanúsítvány /  
EG-Baumusterprüfbescheinigung

1.215.2001.50	2001. 12. 14.
1.215.2101.14	2001. 12. 14.
1.215.2501.50	2001. 12. 14.
1.215.2901.14	2001. 12. 14.
1.215.3201.50	2001. 12. 14.
1.215.4001.50	2001. 12. 13.
1.215.4201.14	2001. 12. 13.
1.215.4801.14	2001. 12. 13.
1.215.5001.50	2001. 12. 13.
1.215.6301.50	2001. 12. 13.
E – 99172	2000. 02. 07.
E – 99173	2000. 02. 07.
E – 99174	2000. 02. 07.
E – 99175	2000. 02. 07.
E – 99293	2000. 06. 05.
E – 99294	1999. 11. 15.

KEMA 2016991 Vizsgálati Jelentés / Prüfprotokoll (13 oldal / Blätter)  
katalógus / Katalog (10 oldal / Blätter)

BKI 02212h1 Húzóvizsgálati jegyzőkönyv / Stossprüfung

2002. 01. 08.

2002. 11. 28.

## (17) Biztonságos üzemeltetés feltételei / Bedingungen für die sichere Anwendung

17.1 Az alábbi kábel- és vezeték bevezetők tanúsítványszámának végén „X” jelölés van és maximálisan 4 Joule ütési energiának állnak ellen.

Ezen típusokat kell magasabb ütési energia ellen védeni:

- HSK-MZ-Ex, M50 x 1,5 típus, normál és rövidített csatlakozással
- HSK-MZ-EMV-Ex, M50 x 1,5 típus, normál és rövidített csatlakozással
- HSK-INOX-Ex, PG 11 és PG 13,5 típusok, normál csatlakozással
- HSK-INOX-EMV-Ex, PG 11 és PG 13,5 típusok, normál csatlakozással
- HSK-K-MZ-Ex sorozat /

Die folgenden Kabel- und Leitungseinführungen sind beschriftet mit den Symbol 'X' hinter der Bescheinigungsnummer und können einen Schlagenergie von nur 4 Joule widerstehen.

Diese Typen sollen geschützt werden gegen höhere Schlagenergien:

- HSK-MZ-Ex, Typ M50 x 1,5, mit normalem und reduziertem Klemmbereich
- HSK-MZ-EMV-Ex, Typ M50 x 1,5, mit normalem und reduziertem Klemmbereich
- HSK-INOX-Ex, Typen PG 11 und PG 13,5, mit normalem Klemmbereich
- HSK-INOX-EMV-Ex, Typen PG 11 und PG 13,5, mit normalem Klemmbereich
- der Serie HSK-K-MZ-Ex

17.2 A kábel rögzítése nem a kábelbevezetőben, hanem más helyen, a gyártmány közelében (max. 200 mm) elhelyezett rögzítő szerelvényt, bilinccsel történjen. /

Kabelfestigung nicht in der Erführung, sondern an einer andere Stellen (max. 200 mm), auf einer im der Nähe des Betriebsmittels angeordneten Befestigungsvorrichtung, mit Schellen verwendet werden.

BKI 03 ATEX 002 X

Lapszám / Seite: 5/5

EK-Típus Vizsgálati Tanúsítvány /  
EG-Baumusterprüfbescheinigung**(18) Alapvető egészségügyi és biztonsági követelmények /  
Grundlegende Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen**

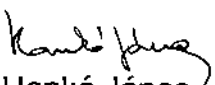
Ez az EK-TípusVizsgálati Tanúsítvány a „27/1997. (IV.10.) BM rendelet a tűzvédelmi megfelelőségi tanúsítvány beszerzésére vonatkozó szabályokról” szerint Tűzvédelmi Megfelelőségi Tanúsítvány is / Diese EG-Baumusterprüfbescheinigung ist gemäß den „Regelungen für den Erwerb der Brandschutz-Konformitätsbescheinigung laut Verordnung 27/1997 (IV.10.) BM” gleichzeitig auch eine Brandschutz-Konformitätsbescheinigung.

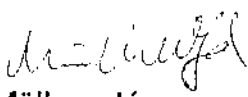
Ha a potenciálisan robbanásveszélyes környezetben alkalmazásra szánt berendezésekre, vagy védelmi rendszerekre több direktíva vonatkozik és a 94/9 EK Direktíva ellentmondásban van bármely másik direktívával, a 94/9 EK Direktíva előírásai az irányadók /

Wenn Sich auf Geräte oder Schutzsysteme, für die Verwendung im potentiellen explosionsgefährdeten Bereich mehrere Richtlinien, beziehen und die Richtlinie 94/9/EG mit irgendeiner anderen Richtlinie im Widerspruch steht, so sind die Vorschriften der Richtlinie 94/9/EG maßgebend.

Lásd: KEMA 99 ATEX 6971 X EK-TípusVizsgálati Tanúsítvány vonatkozó előírásait. /

Siehe: die geltende Anforderungen von KEMA 99 ATEX 6971 X EG-Baumsterprüfbescheinigung.

  
Hankó János  
Igazgató / Direktor

  
Müllner János  
Tanúsító Szervezet vezetője /  
Leiter der Zertifizierungsstelle

TI SZ